

## XIV.

## Zur Kritik und Interpretation romanischer Texte.

Zweiter Beitrag.

Von

**Adolf Mussafia,**

wirkl. Mitglieder der kais. Akademie der Wissenschaften.

**L' ESCOUFLE.<sup>1</sup>****I. Allgemeine Bemerkungen.**

Der Dichter hat eine entschiedene Vorliebe für expletives Pronomen (Pronominalpartikel).

## A) Proleptisch.

## a) Nominativ:

1774 A un castel près de Venice  
estoit la contesse acouchie.  
Bien fu enbordée et jonchie  
la chambre ou ele jut, la dame.<sup>2</sup>

b<sup>1</sup>) Accusativ, ein Substantiv vorausnehmend:

465       prient Dieu qui maint en haut,  
par sa pitié, qu' il les consaut,  
trestos ceus qui avoec lui sont.<sup>2</sup>

2246 Quant l' emperere les vit estre  
environ lui, ses haus barons,  
il se pense . . .<sup>2</sup>

<sup>1</sup> L' Escoufle, roman d'aventure, edd. H. Michelant et P. Meyer. Paris, 1894. M. bezeichnet Meyer.

<sup>2</sup> Wenn, wie in diesen Stellen, das Wesen, auf welches sich das Personale bezieht, bereits genannt wurde, so lässt sich das nachträglich ausgedrückte Substantiv, das allenfalls auch ausbleiben könnte, als Apposition zum Personale ansehen.